

# KOMT DAT ZIEN, KOMT DAT ZIEN!

## COME AND SEE, COME AND SEE!

### Ron Bronckers

In november 1946 verscheen er een artikel in het Franse tijdschrift *V* over vadersje Paulus, een bekende adderjager, afkomstig uit Voiron. Zijn reputatie overschreed destijds de stadsgrenzen. Veel van wat men over hem te melden had, is in *Litteratura Serpentium* al eens de revue gepasseerd in de reeks artikelen gewijd aan de jacht op adders in Frankrijk. Desalniettemin verdienen enkele regels tekst in combinatie met twee recent verworven fotokaarten enige aandacht. Dit is wat men onder meer over hem berichtte: 'Dit seizoen kon Paulus, 65 jaar oud, niet jagen. Reuma dwong hem om te lopen met twee stokken. Maar hij hoopt om door te kunnen gaan, zodat een opvolger opgeleid kan worden.'

Paulus wist van geen ophouden en dat stelden de bezoekers van het marktplein in Voiron zeer op prijs. Zijn leven stond in het teken van het jagen op adders en hij verscheen hier dan ook regelmatig *en plein public*, om in de schaduw van een boom zijn vangsten te tonen en door middel van demonstraties de toegestroomde massa te doen huiveren. Tijdens de nadagen van zijn bestaan liet hij zich nog graag door omstanders op beeld vereeuwigen. Op twee foto's van omstreeks 1950 (Figuren 1 en 2) is hij wederom te zien in Voiron, terwijl hij toeschouwers aan het vermaken is met de slangen die hij verzameld heeft. Waarschijnlijk hield hij ze thuis in gevangenschap om er altijd een aantal op voorraad te hebben. Zijn mobiliteit was tanende en dagelijkse lange zwerftochten behoorden tot het verleden.

Op de foto staat hij naast een kar waarop een kooi is bevestigd met daarin de *serpents*. De fotograaf had als doel het jongetje vast te leggen dat na gebiologeerd toekijken zelf ook in

### Ron Bronckers

In November 1946 an article appeared in the French magazine *V* about father Paulus, a well-known viper hunter from Voiron. His reputation crossed the city limits at the time. Much of what has been said about him has already been discussed in *Litteratura Serpentium* in the series of articles devoted to the hunting of vipers in France. Nevertheless, a few lines of text in combination with two recently acquired photo cards deserve some attention. Among other things, this is what was reported about him: 'This season, Paulus, at the age of 65, was unable to hunt. Rheumatism forced him to walk with two sticks. But he hopes to continue so that a successor can be trained.'

Paulus could not stop and people that visited the market square in Voiron appreciated that very much. His life was dominated by the hunting of vipers and he regularly appeared *en plein public* here, to show his catches in the shade of a tree and to make the public that came flocking in shudder by means of demonstrations. During the twilight days of his existence, he still liked to be immortalized in pictures by bystanders. In two photos from around 1950 (Figures 1 and 2) he can be seen again in Voiron, entertaining spectators with the snakes he had collected. He probably kept them in captivity at home to always have some in stock. His mobility was waning and daily long wanderings were a thing of the past.

In the photo he is standing next to a cart on which a cage is attached, containing the serpents. The photographer's goal was to capture the little boy who, after watching mesmerized, was also given the opportunity to hold a snake. Of course, this heroic act should not go



*Figuur 1. Gefascineerd observeert een jongetje hoe Paulus de slangen aan het publiek presenteert / Figure 1: Fascinated, a boy observes how Paulus presents the snakes to the public (Coll. MNHN).*



*Figuur 2: De jonge debutant en de grootmeester tonen hun moed aan de fotograaf / Figure 2: The young debutant and the great master show their courage to the photographer (Coll. MNHN).*



*Figuur 3: Paulus raapt enkele slangen op die hij aangetroffen heeft op een helling van la Grande Chartreuse / Figure 3: Paulus picks up some snakes he found on a slope of la Grande Chartreuse (Coll. MNHN).*

de gelegenheid werd gesteld om een slang vast te houden. Deze heldhaftige daad mocht natuurlijk niet onopgemerkt voorbijgaan. Een prentbriefkaart uit 1950, met een luchtfoto van Voiron (Figuur 4), toont ons de plek waar zich dit tafereel moet hebben afgespeeld. Daarnaast zien we op de achtergrond de bergen van la Grande Chartreuse, een door Paulus vaak bezocht gebied. Op een oude prentbriefkaart (Figuur 3) staat hij afgebeeld, nog niet geplaagd door reuma, terwijl hij slangen raapt op een van de beboste hellingen die deel uitmaakten van zijn eens zo favoriete jachtterrein.

Paulus stierf op 73-jarige leeftijd in 1954 en liet een lege plek achter op het marktplein van Voiron. Ook de herinneringen aan zijn eens opzienbarende presentaties en demonstraties met slangen tijdens kermissen en markten zijn waarschijnlijk uitgedoofd. Wat ons rest zijn enkel beelden uit een andere tijd, toen de adders, en slangen in het algemeen, nog voor het oprapen lagen in grote delen van Frankrijk.

unnoticed. A 1950 picture postcard, with an aerial photograph of Voiron (Figure 4), shows us the place where this scene must have taken place. In addition, in the background we see the mountains of la Grande Chartreuse, an area often visited by Paulus. An old postcard (Figure 3) shows him, not yet plagued by rheumatism, collecting snakes on one of the wooded slopes that made up his once-favorite hunting ground.

Paulus died at the age of 73 in 1954, leaving an empty spot in the market square of Voiron. The memories of his once sensational presentations and demonstrations with snakes at fairs-grounds and markets have probably died out as well. What remains are only images from another time, when vipers, and snakes in general, were still around for the taking in large parts of France.

Translation into English by Ruud de Lang.



*Figuur 4: Een luchtfoto van Voiron met in de verte la Grande Chartreuse, de pijl geeft de vaste standplaats aan van Paulus op het marktplein (Coll. MNHN). / Figure 4: An aerial view of Voiron with la Grande Chartreuse in the distance, the arrow indicates the permanent stand of Paulus on the market square (Coll. MNHN).*